鍼灸施術説明書

日本語版 1 / 2　説明を受け、ご不明な点を確認してから、次ページをご記入ください。

ハリハでは、鍼灸と身体・動作の評価を組み合わせて、楽に動ける身体づくりを支えます。この用紙は、通常の鍼と、皮膚に直接もぐさを載せないお灸について説明するものです。

1 何をする施術か

鍼：細い鍼を皮膚から刺し、必要に応じて一定時間置く、または手で刺激します。刺す際の痛みや、重く響く感覚が出ることがあります。滅菌済みの使い捨て鍼を使用します。

お灸：もぐさ等による熱刺激を用います。本書の対象は、台座灸など、皮膚に直接もぐさを載せない方法です。熱さや煙・においが苦手な方は、事前にお伝えください。

2 目的と効果の限界

痛みやこわばりの軽減、動きやすさの改善を目指します。鍼は一部の痛みに有用性が示されていますが、症状によって根拠の強さは異なり、効果や持続期間には個人差があります。改善や治癒、姿勢の変化を保証するものではありません。

ハリハでは、本人が大切にしたい動作と、痛み・関節の動きなどを施術前後に確認します。必要に応じて運動や日常生活の工夫を提案します。医療機関での診断・治療の代わりにはなりません。

3 起こりうる反応とリスク

鍼では、刺した部位の痛み、少量の出血、内出血、腫れ、だるさ、めまい・気分不良などが起こることがあります。症状が一時的に強くなることもあります。これらを「効いている証拠」と決めつけず、程度に応じて対応します。

頻度は低いものの、感染、神経・臓器の損傷、鍼が折れる・体内に残ることなどの重大な事故があります。首・肩・胸・背中などへの刺鍼では、肺を傷つけて空気が漏れる気胸にも注意が必要です。

お灸では、やけど、水ぶくれ、色素沈着・痕、皮膚のかぶれ、煙による咳や息苦しさなどが起こることがあります。皮膚に直接もぐさを載せない方法でも、やけどの可能性があります。

4 安全のために伝えてほしいこと

持病、服薬（血液を固まりにくくする薬等）、妊娠の可能性、アレルギー、医療機器の植込み、感覚の鈍い部位、皮膚の傷・感染、過去の施術での不調をお知らせください。変化があれば毎回お伝えください。薬を自己判断で中止しないでください。

施術中の鋭い痛み、強い熱さ、気分不良はすぐにお知らせください。鍼を置いている間に動く必要があるときは、先に担当者へお声がけください。

5 施術後の連絡と受診

胸痛・息苦しさは、施術後しばらくして現れることもあります。強い、または悪化する症状、止まらない出血、新しい麻痺などがあれば、施術院の返信を待たず医療機関へ。緊急時は 119 です。発熱、刺した部位の赤み・腫れ・痛みの増強、やけど等もご相談ください。

連絡先：03-6806-8691　メール：trlab.assist@gmail.com

電話・メールは常時対応や緊急対応を保証するものではありません。

今回の施術確認と同意書

日本語版 2 / 2　利用者と担当者が一緒に確認します。空欄のまま署名を求めません。

お名前　　利用者 ID

1 今回の施術計画

施術日　　年　　月　　日　　場所　□ 治療院　□ 訪問

今回の困りごと・目指す動作

施術する部位・左右・特に配慮すること

実施に同意する方法にチェック　□ 鍼　□ お灸 (方法　　)

見送る方法や部位

施術時間の目安　　分　　税込総額　　円　(追加料金込み・事前説明)

本書に鍼通電、皮内鍼・円皮鍼の持ち帰り、皮膚にもぐさを直接載せる灸、灸頭鍼、カッピングの同意は含みません。実施時は方法に応じた説明・同意を別途記録します。

2 選択肢とご本人の意思

鍼灸を受けずに相談・評価だけにする、運動や生活上の工夫を検討する、医療機関へ相談する、今回は見送るという選択もあります。必要性や適否を一緒に確認します。

同意した後でも、理由を問わず、方法の変更や中止を申し出ることができます。今回の同意が将来のすべての施術への同意になることはありません。毎回意思を確認し、方法や部位、リスクが変わる場合は改めて説明・確認します。

3 説明を受けて確認したこと

□ 内容、目的と限界、主なリスク、施術後の対応、他の選択肢の説明を受けました。

□ 質問する機会があり、疑問について説明を受けました。

□ 今回の部位・方法・時間・料金を確認し、上で選んだ施術を自分の意思で受けます。

この署名は、事故に関する施術者の責任を免除したり、ご本人の権利を放棄したりするものではありません。写真撮影・広告利用への同意は含みません。

署名　　日付　　年　　月　　日

未成年者等で保護者・代理人の関与が必要な場合

氏名・署名　　続柄・権限

ご本人の意思確認・説明の補助方法

担当者記入

説明・施術担当者　　資格　□ はり師　□ きゅう師

説明日時　　言語　　通訳者等

個別リスク・質問への回答・変更内容

□ ご本人控えを交付　□ 同意を確認　□ 保留・見送り (署名を求めず記録)

本書は施術への同意確認用です。健康保険の療養費申請に必要な医師の同意書とは異なります。

参考：全日本鍼灸学会 鍼灸安全対策ガイドライン 2025 年版 / NCCIH Acupuncture Effectiveness and Safety

https://safety.jsam.jp/safety_committee_guidelines.html　https://www.nccih.nih.gov/health/acupuncture-effectiveness-and-safety

Acupuncture and Moxibustion

English 1 / 2　Treatment information　Please ask questions before completing the next page.

Hariha combines acupuncture with assessment of the body and movement. This information covers manual acupuncture and moxibustion that keeps burning moxa off the skin.

1 What the treatment involves

Acupuncture uses fine needles inserted through the skin. They may be left in place briefly or stimulated by hand. You may feel a prick, aching or a heavy sensation. Sterile, single-use needles are used.

Moxibustion uses heat from moxa or similar products. This form covers methods such as pedestal moxa, with no burning moxa placed directly on the skin. Tell us if heat, smoke or smells bother you.

2 Aims and limits

Treatment aims to reduce pain or stiffness and help you move more comfortably. Acupuncture may help some pain conditions. Evidence differs by condition, and responses and duration vary. Improvement, cure and changes in posture are not guaranteed.

We assess your chosen activity, discomfort and movement before and after treatment. Exercise or daily activity advice may also be offered. Treatment does not replace medical diagnosis or care.

3 Possible reactions and risks

Needling may cause local pain, minor bleeding, bruising, swelling, tiredness, dizziness or feeling faint. Symptoms may temporarily worsen. These reactions are not automatically a sign that treatment is working; they need appropriate assessment.

Rare serious complications include infection, nerve or organ injury, and broken or retained needles. Needling near the neck, shoulder, chest or back can injure a lung and cause pneumothorax (a collapsed lung).

Moxibustion can cause burns, blisters, pigmentation or scarring, skin reactions, and smoke-related coughing or breathing difficulty. Burns are possible even when burning moxa does not touch the skin.

4 Tell us before and during treatment

Tell us about health conditions, medicines including blood thinners, possible pregnancy, allergies, implanted devices, reduced sensation, wounds or infections, and previous treatment reactions. Report changes at each visit. Do not stop prescribed medicines on your own.

Tell the practitioner immediately about sharp pain, strong heat or feeling unwell. Ask before moving while needles are in place.

5 After treatment and when to seek help

Chest pain or breathlessness can appear later. For severe or worsening symptoms, uncontrolled bleeding or new weakness, seek medical care without waiting for a reply from Hariha. In an emergency in Japan, call 119. Also seek advice for fever, increasing redness, swelling or pain at a needle site, or a burn.

Contact: 03-6806-8691　Email: trlab.assist@gmail.com

Phone and email are not guaranteed to be monitored continuously or to provide emergency care.

Treatment Plan and Consent

English 2 / 2　Complete with the practitioner after discussion. Do not sign an incomplete form.

Name _____　Client ID _____

1 Plan for this visit

Treatment date _____　Location ☐ Clinic ☐ Visit

Main concern and activity you want to do more comfortably

Areas, side of body and individual precautions

Methods I agree to ☐ Acupuncture ☐ Moxibustion (method _____)

Methods or areas to avoid _____

Approximate duration _____ minutes　Total fee incl. tax and extras JPY _____

This form does not cover electroacupuncture, take-home intradermal or press needles, moxa burned directly on the skin, needle-top moxa, or cupping. These require separate explanation and a record of consent appropriate to the method.

2 Your choices

You may choose consultation and assessment without acupuncture or moxibustion, consider exercise or activity changes, seek medical advice, or have no treatment today. We will discuss what is suitable.

You may ask to change or stop treatment at any time, without giving a reason. Consent today is not blanket consent for future sessions. We check your wishes each visit and explain changes in method, area or risk before asking you to agree.

3 My confirmation

☐ The method, aims, limits, main risks, aftercare and alternatives were explained.

☐ I had an opportunity to ask questions and received explanations.

☐ I checked the areas, methods, duration and fee and freely agree to the selected treatment.

Signing does not waive your rights or release the practitioner from responsibility for an incident. It does not give consent to photography or advertising.

Signature _____　Date _____

If a parent, guardian or representative is needed

Name / signature _____　Relationship / authority _____

How the person’s wishes were checked or communication supported _____

Practitioner use

Explaining / treating practitioner _____　☐ Acupuncture ☐ Moxibustion licence

Explanation date / time _____　Language _____　Interpreter _____

Individual risks, answers to questions and changes

☐ Copy given ☐ Consent confirmed ☐ Deferred / declined (record without seeking a signature)

This is treatment consent, not a physician’s consent form for Japanese health insurance reimbursement.

References: JSAM Safety Guidelines for Acupuncture and Moxibustion 2025; NCCIH Acupuncture Effectiveness and Safety

https://safety.jsam.jp/safety_committee_guidelines.html

https://www.nccih.nih.gov/health/acupuncture-effectiveness-and-safety